**(FW02)   Fremdwörter / الكلمات الأجنبية**

**Arabische Wörter in der deutschen Sprache  /  الكلمات العربية في اللغة الألمانية …**

Textbeispiele  /  كلمات للنص

|  |  |
| --- | --- |
| Die Wörter aus dem Arabischen sind durch **dicke Schrift** hervorgehoben. | يتم تمييز الكلمات العربية بخط عريض. |

|  |  |
| --- | --- |
| Gestern führte die Polizei eine **Razzia** durch.Dabei entdeckte sie geschmuggelten **Alkohol,**etliche Kilo **Haschisch** in einem **Magazin** und ein **Arsenal** an gefährlichen Waffen.. | ونفذت الشرطة مداهمة أمس.اكتشفت الكحول المهرّبعدة كيلوغرامات من الحشيش في مجلةوترسانة من الأسلحة الخطرة .. |
| Ein **Kaffee** ist für viele Leute das Lebens**elixier**.Dazu nehmen manche gerne viel **Zucker**.Auch eine **Karaffe** mit Wasser darf nicht fehlen. | القهوة هي إكسير الحياة لكثير من الناس.يحب البعض إضافة الكثير من السكر.دورق من الماء أمر لا بد منه أيضًا. |
| Ein Auto hatte auf der Autobahn plötzlich eine große **Havarie**.Der Fahrer schimpft und will die Werkstatt vor den **Kadi** zerren. | تعرضت سيارة فجأة لحادث كبير على الطريق السريع.يوبخ السائق ويريد جر الورشة أمام القاضي. |
| Ein Film über eine **Safari** in Afrika zeigte das Leben von **Gazellen** und **Giraffen**. | عرض فيلم عن رحلة سفاري في إفريقيا حياة الغزلان والزرافات. |
| Zwei Freudinnen sitzen auf dem **Sofa** und genießen ein **Sorbet**,.Eine hat ein **safran**farbenes Kleid an, das die andere bewundert. | يجلس صديقان على الأريكة ويتمتعان بشربات.يرتدي أحدهما ثوبًا من الزعفران يعجب به الآخر. |
| Die Versicherung gibt jährlich ihre **Tarife** für ihre Leistungen bekannt. | تعلن شركة التأمين عن تعرفة خدماتها كل عام. |
| Ein Mathematiker hat einen **Algorithmus** entwickelt, um **Ziffern** und Buchstaben zu **chiffr**ieren.Dafür verwendet er die Regeln der **Algebra**. | طور عالم رياضيات خوارزمية لتشفير الأرقام والحروف.لهذا يستخدم قواعد الجبر. |
| Ein Verlag für Kultur gibt jährlich einen **Almanach** über die neue Literatur heraus. | دار نشر ثقافية تنشر تقويمًا سنويًا للأدب الجديد. |
| Als der **Admiral** die Seeschlacht verloren hat,sagte er zu sich „**Schachmatt**!“ | عندما خسر الأدميرال المعركة البحريةقال لنفسه "كش ملك!" |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  Höre dir den Text an (MP3)**الاستماع إلى كلمات** | diese Seite این صفحه | zur SeiteWörter zum Textعلى الكلمات الجانبية للنص |  zur Kapitelseite: Arabische Fremdwörterإلى صفحة الفصل: كلمات عربية أجنبية |

|  |  |
| --- | --- |
| Willst Du noch mehr wissen?Hier die Links zu ein paar Seiten im Web: | هل تريد أن تعرف أكثر؟وهذه روابط لبعض المواقع على شبكة الإنترنت: |
| Wikipedia:[Liste](https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_deutscher_W%C3%B6rter_aus_dem_Arabischen) deutscher Wörter aus dem Arabischen | ويكيبيديا:قائمة الكلمات الألمانية من العربية |
| Deutsche Welle – [learngerman.dw.com](https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095%22%20%5Ct%20%22_blank) [Deutsche Worte](https://www.dw.com/de/sofa-kaffee-zucker-deutsche-w%C3%B6rter-aus-dem-arabischen/a-43744394%22%20%5Ct%20%22_blank) aus dem ArabischenManchen Wörtern sieht man ihre arabische Herkunft direkt an, anderen dagegen gar nicht.Andreas Unger: „Von Algebra bis Zucker. Arabische Wörter im Deutschen“, Reclam Verlag | دويتشه فيله كلمات ألمانية من العربيةبعض الكلمات لها أصل عربي وهذا واضح على الفور، في حين أن بعضها الآخر ليس كذلك.أندرياس أنغر: "من الجبر إلى السكر. "الكلمات العربية باللغة الألمانية"،  |
| Verlag Eslamica / m-haditec[Arabische Lehnworte](http://www.eslam.de/begriffe/a/ap/arabische_lehnworte_im_deutschen.htm%22%20%5Ct%20%22_blank) im DeutschenArabische Lehnworte im Deutschen sind deutsche Begriffe, deren Ursprung auf das Arabische zurückgeführt werden kann. | دار النشر الإسلامية / م-حديثكالكلمات العربية المستعارة في الألمانيةالكلمات العربية المستعارة باللغة الألمانية هي مصطلحات ألمانية يمكن إرجاع أصلها إلى اللغة العربية. |
| Siehe ebenso:[Türkische Lehnworte](http://www.eslam.de/begriffe/t/tuerkische_lehnworte_im_deutschen.htm%22%20%5Ct%20%22_blank) im Deutschen und[Persische Lehnworte](http://www.eslam.de/begriffe/p/persische_lehnworte_im_deutschen.htm%22%20%5Ct%20%22_blank) im Deutschen | أنظر أيضا:الكلمات المستعارة التركية باللغة الألمانية والكلمات الفارسية المستعارة في الألمانية |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Wikipedia**ويکيپېډيا** | Deutsche Welleالموجة الألمانية | Arabische Lehnworteالكلمات العربية المستعارة | Türkische Lehnworteكلمات مستعارة تركية | Persische. Lehnworteاللغة الفارسية. الكلمات المستعارة |

**(FW02)  –**[AR]  **Arabische Wörter in der deutschen Sprache  /  الكلمات العربية في اللغة الألمانية …**

Wörter zu den Textbeispielen  /  كلمات لأمثلة النص

|  |  |
| --- | --- |
| (1) Wörter aus dem Arabischen | كلمات من اللغة العربية  (1) |
| die Razzia | غازية |
| der Alkohol | الكحول |
| das Haschisch | حشيش |
| das Magazin | مخزن |
| das Arsenal | دار الصناعة |
| der Kaffee der Mokka | قهوةمخا |
| das Elixierdas Lebenselixier | الإكسيرإكسير الحياة |
| der Zucker | سكر |
| die Karaffe | غرافة |
| die Havarie | عوار |
| der Kadider Richter | قاضيالقاضي |
| das Sofa | صفة |
| das Sorbet | شربة |
| der Safransafranfarben | صحراءلون الزعفران |
| der Tarifdie Preisliste | تعريفةلائحة الأسعار |
| der Algorithmus | الخوارزمي |
| die Zifferdie Zahl | الرقمالعدد |

|  |  |
| --- | --- |
| die Chiffreetwas chiffrieren – verschlüsselnetwas dechiffrieren – entschlüsseln | صفرلتشفير شيء مالفك تشفير شيء ما - لفك تشفير شيء ما |
| die Algebra | الجبر |
| der Almanachdas Jahrbuch | المناخالكتاب السنوي |
| der Admiral | السمت |
| das Schach(spiel)Schachmatt! | لعبة الشطرنجشاه مات |

|  |  |
| --- | --- |
| (2) noch ein paar Wörter …  **;-)** | …  بضع كلمات أخرى (2) |
| die Polizeidie Waffe | الشرطةالسلاح |
| sicher  –  versicherndie Versicherung | آمن - أؤكدالتأمين |
| der Verlagdie Druckerei | الناشرمحل الطباعة |
| die Kulturdie Literatur | الثقافةالأدب |
| die Schlachtder Krieg | المعركةالحرب |
| die Seedas Meer | البحرالبحر |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  Höre dir den Text an (MP3)**الاستماع إلى كلمات** | diese Seite این صفحه |  zur Textseiteإلى صفحة النص |